

U VI'XH TUK' U TZUY
XE' U NIMLA A'E'



El gato, el ratón y el río



Ib'an unpajul, nikat ixaan uma'l u vi'xh tzi'
uma'l u nimla a'.

Cierto día el gato iba por la orilla de un río.



As aat kuxh til txoo ichajpik tzan uma'l u tzuy
xe' u a'e'.

De pronto vio caer a un ratón hacía el río.



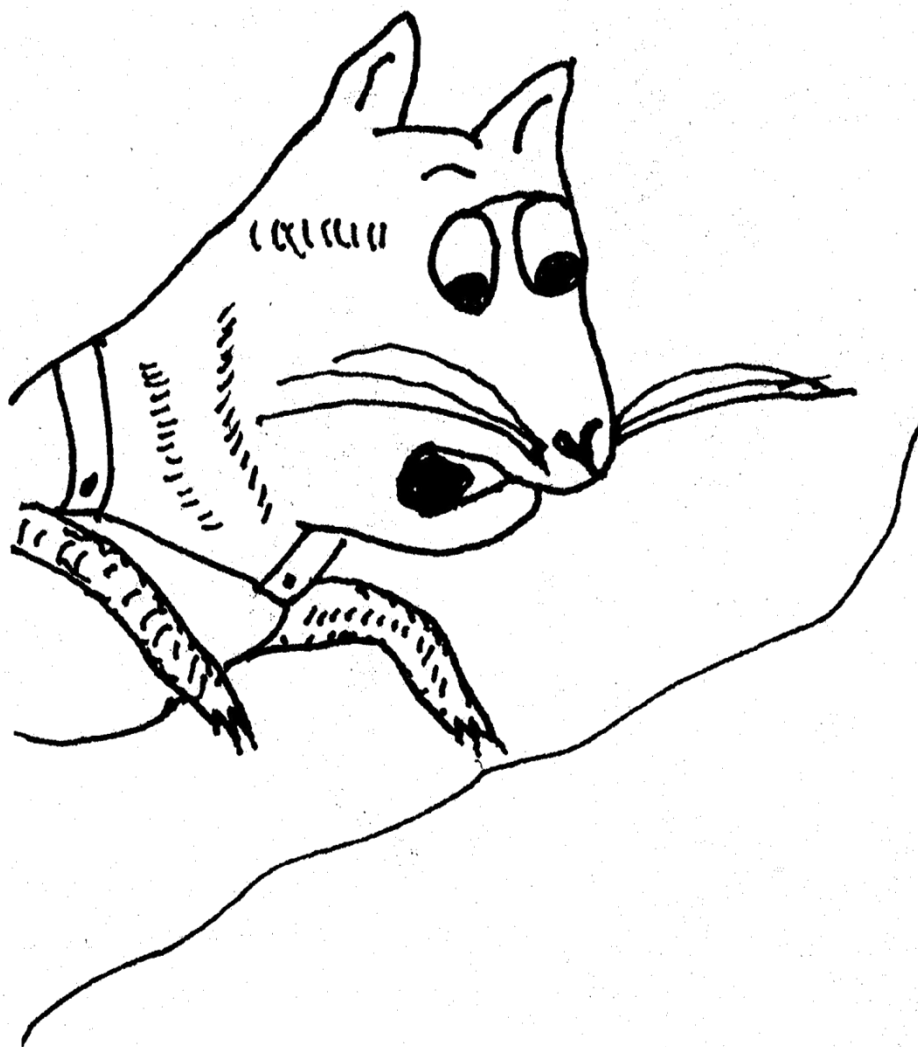
As tal ve't txoo te u tzuye': ¡Cheel tuk vechb'u axh! Tan nun va'ye', nun chukun ti' vechb'ub'al as ye' nunleje', as cheel kat unlejlu axh. Ti'k u vi'xhe' te u tzuye'.

El gato le dijo al ratón: ¡Hoy te voy a comer! Porque tengo mucha hambre y estoy buscando comida. No la había encontrado pero ahora te tengo a ti.



As tal ve't u tzuye': Asoj nava'y svi', as eq'o je'
in b'a, aq'al uva' ye' la tija in u a'e'.

El ratón dijo: Si tienes hambre por mi, sácame
para que el río no me lleve.



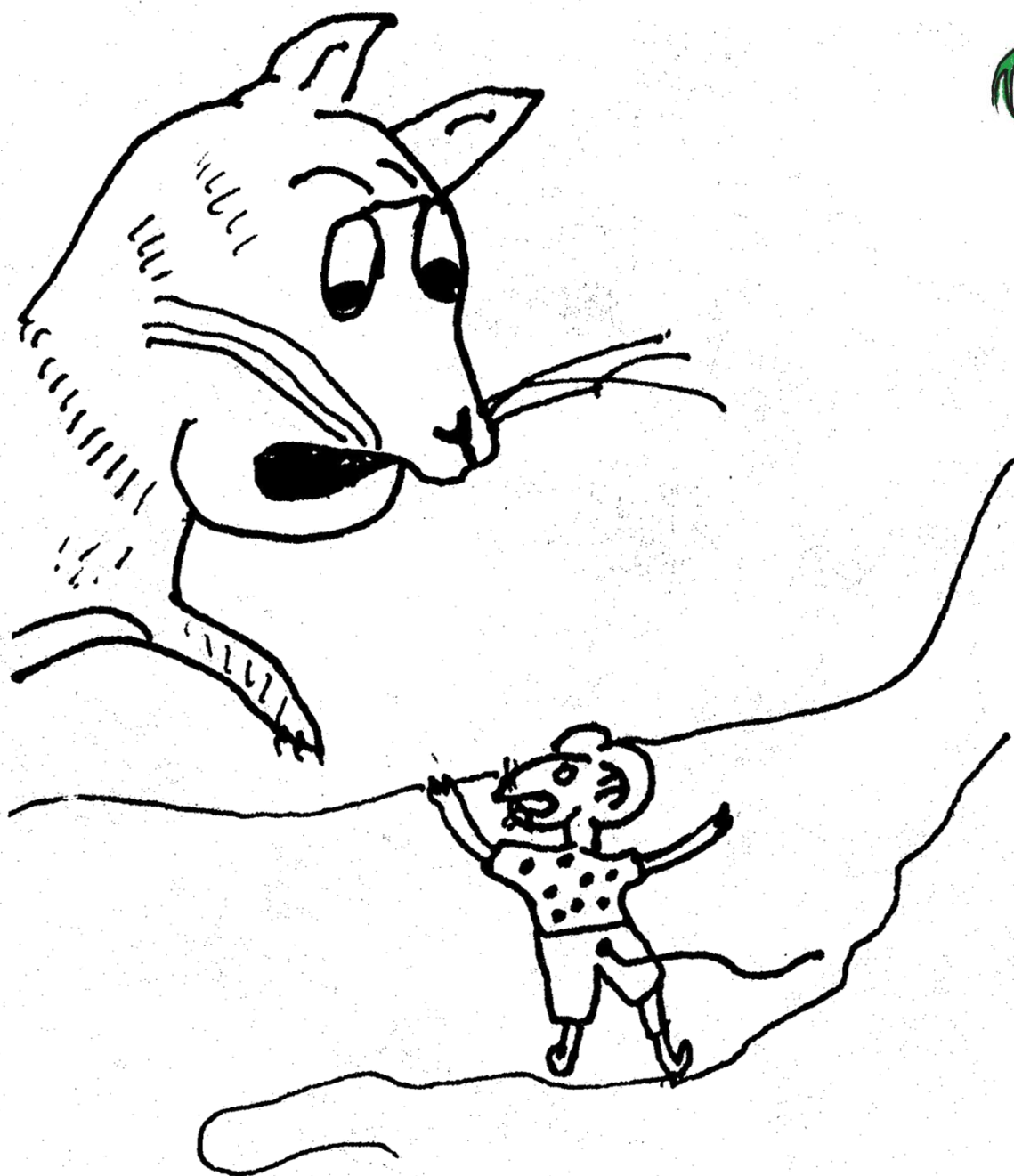
¿Yol chit see? ti'k u vi'xhe'.

¿De veras? le dijo el gato.



Yol chittu', tan tuk tija ve't in u a'e'. Ti'k u tzuye'

De verdad, porque ya me va a llevar el río, dijo el ratón.



As tal ve't u vi'xhe': ¡Jetz'en tzan! Tuk veq'o je'
tzan axh xe' u a'e'.

El gato dijo: ¡Acercáte! Te voy a sacar del río.



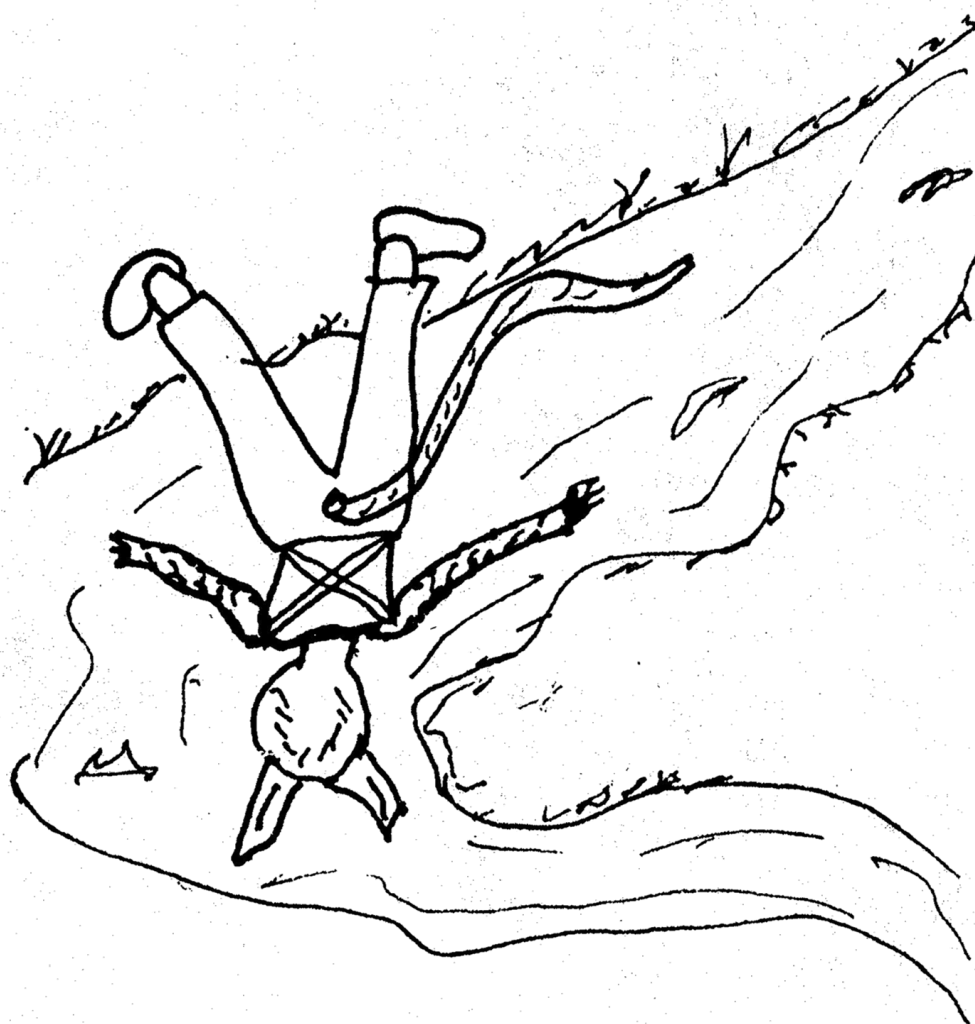
As jetz'en ve't ku' u vi'xhe' tzi' u a'e'.

Y el gato se acercó más a la orilla del río.



Tal ve't txoo te u tzuye', ¡Jetz'en tzan! Tuk untxey aq'ab'. Ti'k txoo.

Y el gato le dijo nuevamente al ratón: Acércate, te voy a tomar de la mano.



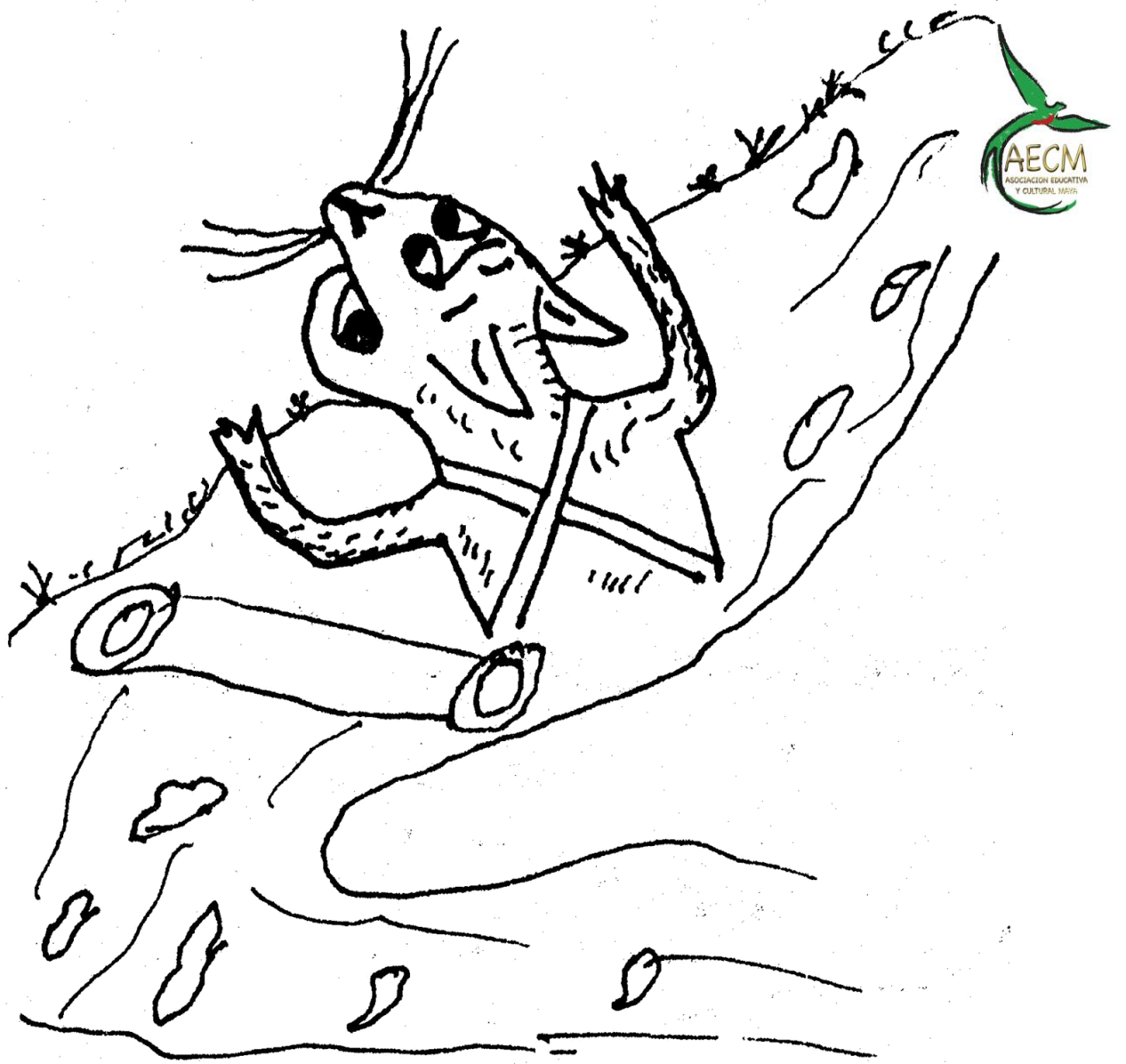
Aal chit jetz'en ve't ku' txoo, ¡as yolpik b'en
txoo xe' u a'e'!

Se acercó más el gato y ¡se resbaló cayendo al
río!



Tul kuxh til u tzuye' ib'en txoo xe' u a'e', as
jutzuk'in ije' ve't ch'u'l txoo xe' u a'e', as ooje'l chit
ve't ib'en txoo.

Cuando el ratón vió caer al gato, salió del río y
se fue corriendo.



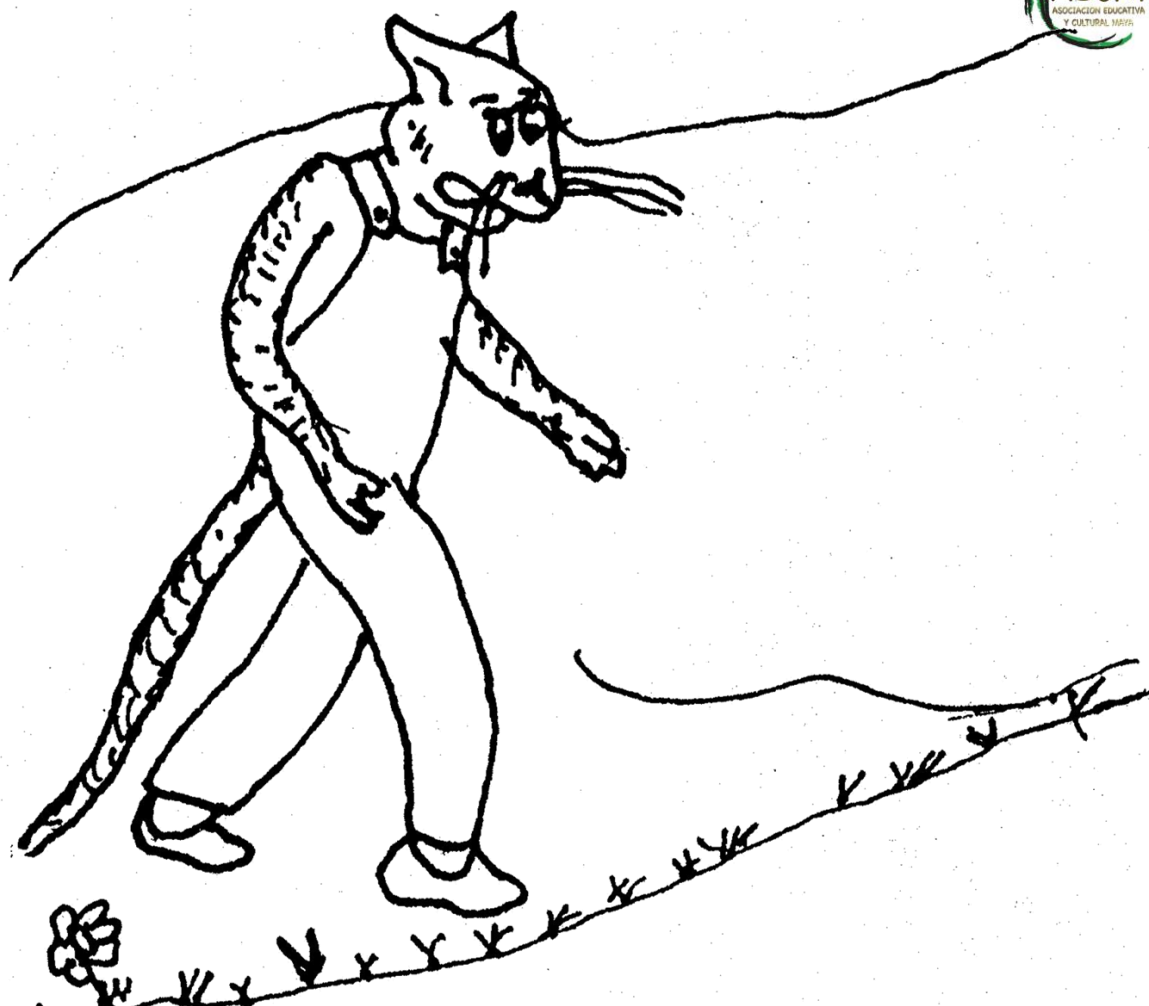
As sik'in ve't vas vi'xhe' xe' u a'e', tan ye' nitx'ol txoo achi'm xe' u a'e', as tija ve't a' txoo, as q'amax ve't kan txoo ti' uma'l u tze' uva' atik ku' xe' u a'e'.

Entonces el gato pidió auxilio porque no sabía nadar y el río se lo llevó. Después fue salvado por un trozo de un árbol que estaba atravesado en el río.



Je' ve't ch'u'l u vi'xhe' ti' u tze'e', ul ve't txoo tzi'
u a'e', as va'l chit tak'alil ve't txoo.

El gato subió a la orilla del río por medio del
trozo, pero estaba bien mojado.




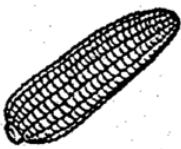






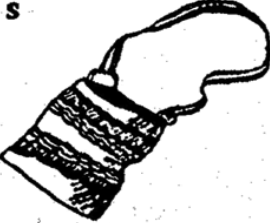



As tal ve't u vi'xhe': ¿Kame' uve' kat unb'anla'?
ti' kuxh uk tz'ub'la tzuye' kat chajpik b'en in xe' u
a'e'. Ti'k txoo tal ve'te'. As valik chit iyukluch ve't
txoo ti' ib'en tu tatinb'al.

El gato dijo a si mismo: ¿Qué es lo que hice?
Solo por ese pequeño ratón me caí al río. Y
temblando de frío se fue para su casa.






¡Es alegre y fácil leer en ixil!

Las vocales (a, e, i, o, u) y las siguientes letras se pronuncian igual, o casi igual, que en el español.








<p>ch</p>  <p>chicham</p>	<p>j</p>  <p>jal</p>	<p>k</p>  <p>kok</p>	<p>l</p>  <p>laj</p>
<p>m</p>  <p>mam</p>	<p>n</p>  <p>nan</p>	<p>p</p>  <p>pach</p>	<p>r</p>  <p>rip</p>
<p>s</p>  <p>sam</p>	<p>t</p>  <p>tenam</p>	<p>v</p>  <p>vatz</p>	<p>y</p>  <p>yal</p>

En ixil también hay vocales largas the se prolongan más que las vocales en el español.


<p>Aa aa</p> <p>Ee ee</p> <p>Ii ii</p> <p>Oo oo</p> <p>Uu uu</p>	<p>aa</p>  <p>naab'</p>	<p>cc</p>  <p>chee</p>
<p>ii</p>  <p>xhiila</p>	<p>oo</p>  <p>joo</p>	<p>uu</p>  <p>chuu</p>

Las vocales con saltillo también son muy diferentes.

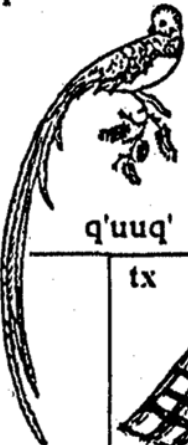





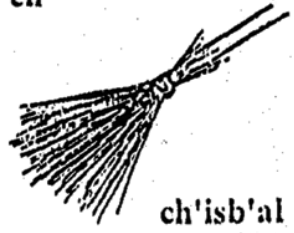





A'	a'	a'	e'
E'	e'		
I'	i'	a'	ne'
O'	o'		
U'	u'		
i'	o'	u'	
			
si'	ko'm	su't	

Estas letras parecen iguales, pero se pronuncian diferente.

x	q
	
xa'p	qu's

Las letras que siguen son diferentes del español.

q'	b'	k'	xh
			
q'uuq'	b'o'b'al	ixk'aj	xheerka
tx	tz	ch'	
			
txo'xi'	tze'	ch'isb'al	
tz'	tx'	t'	
			
tz'isb'al	tx'imay	t'ok	